

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dostrzega, że dobry jej towar, jej lampa (nawet) nocą nie gaśnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	☞ Jest świadoma jakości swych dzieł, jej lampa nawet nocą nie gaśnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dostrzega, że jej dorobek jest dobry, a jej pochodnia w nocy nie gaśnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Doświadcza, że jest dobra skrzętność jej, a nie gaśnie w nocy pochodnia jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skosztowała i ujrziała, że dobre jest kupiectwo jej, nie zgaśnie w nocy kaganiec jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tet Widzi bogaty plon swojej pracy: jej lampa wśród nocy nie gaśnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyczuwa pożytek ze swojej pracy, jej lampa także w nocy nie gaśnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Tet</i> Czuje, że jej zysk jest dobry, jej lampa nie gaśnie w nocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wie, że jej praca przynosi pożytek, jej lampa nie gaśnie nawet w nocy. Jod
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wie, że pożyteczna jest jej praca, [nawet] w nocy nie gaśnie jej lampa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закуштувала, що добре працювати, і цілу ніч не гаситься її світильник.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uważa, by dobry był jej produkt; w nocy nie gaśnie jej światło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyczuwa, że jej poczynania handlowe są dobre; jej lampa w nocy nie gaśnie.